



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1530
1 August 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1530-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 26 июля 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АГИЛАР УРБИНА

далее: г-н БАН

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ
ЧЕРЕЗ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45
ПАКТА И СТАТЬЕЙ 6 ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА (продолжение)

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку он и г-н Эль-Шафей уйдут до окончания заседания, с тем чтобы принять участие в пресс-конференции, он хотел бы воспользоваться предоставившейся ему возможностью и поблагодарить членов Комитета, секретариат, НПО и специализированные учреждения за помощь, оказанную ими в ходе нынешней сессии. Он хотел бы выразить особую признательность г-ну Якобу Моллеру, который в сентябре уйдет в отставку из Центра по правам человека. Г-н Моллер является одним из выдающихся юристов, когда-либо работавших в системе Организации Объединенных Наций, и незаменимым специалистом.

2. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что он также хотел бы лично поблагодарить г-на Моллера, которого он знает почти 30 лет. Г-н Моллер внес неоценимый вклад в дело защиты прав человека в целом и в деятельность, связанную с сообщениями, в частности.

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ЧЕРЕЗ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45 ПАКТА И СТАТЬЕЙ 6 ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА (пункт 8 повестки дня)
(продолжение)

Глава VIII. Рассмотрение сообщений в соответствии с Факультативным протоколом (CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Parts I и II)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять текст главы VIII путем утверждения каждого пункта в отдельности.

4. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что у нее не было возможности изучить документ до его публикации. Поэтому она хотела бы предложить от себя лично и от имени г-на Покара несколько поправок в дополнение к поправкам, уже содержащимся в документе CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Part II.

Пункт 1

5. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

6. Г-н ШАНЕ (Докладчик) обращает внимание на поправку, содержащуюся в документе CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Part II.

7. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 3 и 4

8. Пункты 3 и 4 принимаются.

Пункт 5

9. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) обращает внимание на поправку, содержащуюся в документе CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Part II.

10. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 6-8

11. Пункты 6-8 принимаются.

Пункт 9

12. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что отсутствующие статистические данные будут включены в окончательный вариант этого пункта.

13. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 10

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что в окончательный текст будут включены некоторые новые сообщения. С учетом финансового кризиса, который переживает Организация Объединенных Наций, представляется желательным исключить из последнего предложения ссылку на необходимость в дополнительном персонале и ресурсах.

15. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он понимает позицию Председателя, однако он озабочен тем, что процесс рассмотрения сообщений Комитетом характеризуется все большими задержками. Хотя в соответствии с правилом 86 правил процедуры Комитет может просить страны о перенесении сроков исполнения приговоров, он опасается, что увеличение числа сообщений, если оно не будет сопровождаться увеличением персонала и ресурсов, приведет к тому, что эти задержки будут составлять до нескольких лет, а авторитет Комитета будет подорван. Он надеется, что Комитет сможет, по крайней мере, обсудить другие способы ускорения процесса рассмотрения сообщений.

16. Г-жа ЭВАТ говорит, что Комитету необходимо найти способ выявления дел, вопросы о приемлемости и существовании которых могли бы рассматриваться одновременно, что позволило бы упростить процесс как для секретариата, так и для Комитета.

17. Г-н МАВРОММАТИС отмечает, что он склонен согласиться с Председателем относительно того, что Комитету следует занимать реалистичную позицию в период финансового кризиса. Однако, возможно, следует сделать заявление относительно того, что, хотя Комитет делает все от него зависящее с целью ускорения процедур, он ожидает, что секретариат примет меры в целях скорейшего улучшения ситуации.

18. Г-н АНДО говорит, что он одобряет предложение г-на Мавромматиса. Он отмечает, что в пункте 16 документа ССРР/С/57/СРР.1, который Комитет принял днем раньше, Комитет выразил надежду, что число специалистов, оказывающих ему помощь в области контроля за представлением докладов государствами-участниками и рассмотрения сообщений, будет увеличено. В интересах согласованности пункт 10 следует смягчить.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представляется нереалистичным просить об увеличении ресурсов в условиях запланированного сокращения секретариата.

20. Г-н ФРЭНСИС отмечает, что, хотя в нынешних условиях финансового кризиса Комитету, возможно, и неуместно просить об увеличении ресурсов, ему, по крайней мере, следует заявить, что обслуживающие его деятельность сотрудники и так уже работают сверх положенного времени, и, помимо своих функций, выполняют другую работу, и просить гарантировать, чтобы никто из основного персонала Центра по правам человека не был уволен.

21. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что, поскольку Комитет во всех предыдущих ежегодных докладах всегда обращался с просьбой об увеличении его ресурсов, будет неразумно просить лишь о сохранении статуса-кво. Она предлагает заменить просьбу о значительном увеличении персонала просьбой о предоставлении Комитету специалистов по различным правовым системам, а также включить заявление о том, что качество работы в соответствии с Факультативным протоколом продолжает снижаться в результате нехватки секретариатских ресурсов.

22. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

23. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что г-н Покар предложил изменить название раздела С (пункты 11-13) на "Методы работы в соответствии с Факультативным протоколом". Он также предложил употребить слова Специальные докладчики в двух последних предложениях пункта 11 в единственном числе и поменять местами слова "В некоторых случаях" в первом из этих двух предложений и слова "Что касается других сообщений" во втором предложении. И наконец, он предложил включить в конец этого пункта следующее предложение: "В этой связи Комитет на своей пятьдесят пятой сессии заявил, что компетенция Специального докладчика подавать или, в случае необходимости, снимать просьбы относительно временных мер в соответствии с правилом 86 правил процедуры действует до тех пор, пока Рабочая группа по сообщениям не занялась

рассмотрением вопроса о приемлемости; в период между сессиями Комитета такой компетенцией обладает Председатель до тех пор, пока Рабочая группа по сообщениям не занялась рассмотрением дела по существу в консультации, в случае необходимости, со Специальным докладчиком".

24. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

25. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) обращает внимание на поправку, предложенную в документе CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Part II.

26. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 13-20

27. Пункты 13-20 принимаются.

Пункт 21

28. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что слова "апелляционная инстанция" не отражают того, что имеет в виду Комитет, т.е. что он не является органом последней инстанции в соответствии с внутренним правом. Поэтому текст должен быть изменен соответствующим образом.

29. Пункт 21 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 22

30. Пункт 22 принимается.

Пункт 23

31. Г-н КЛЯЙН говорит, что в некоторых случаях Комитет не настаивал на исчерпании внутренних средств правовой защиты, если государство-участник не высказывало возражений по этому вопросу. Тот факт, что государство-участник имеет право отклонить это требование, должен быть отражен в пункте 23.

32. Пункт 23 принимается при этом понимании.

Пункт 24

33. Пункт 24 принимается.

34. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) обращает внимание на предложение о включении после пункта 24 нового пункта, касающегося решений о рассмотрении *ratione temporis*. Текст содержится в документе CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Part II.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, члены Комитета хотели бы принять новый пункт.

36. Предложение принимается.

Пункт 25

37. Г-н ЛАЛЛАХ, ссылаясь на предпоследнее предложение этого пункта, спрашивает, имели ли место случаи, когда не удовлетворялись просьбы Комитета о предоставлении отсрочки в приведении приговора в исполнение.

38. Г-н ШМИДТ (Центр по правам человека) говорит, что несколько таких случаев имели место.

39. Г-н ЛАЛЛАХ отмечает, что если предпоследнее предложение не является правильным, то его следует исключить.

40. Г-н ШМИДТ (Центр по правам человека) говорит, что это предложение не является неточным, поскольку просьбы Комитета об отсрочке приведения приговора в исполнение в ряде случаев удовлетворялись.

41. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что это предложение должно быть исправлено с целью отражения того факта, что просьбы Комитета в ряде случаев отклонялись.

42. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает следующую формулировку: "В этой связи отсрочки в приведении приговоров в исполнение, за исключением некоторых случаев, как правило предоставлялись".

43. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ отмечает, что лучше не упоминать случаи, когда государства-участники не удовлетворяли просьбы Комитета, поскольку цель этого предложения состоит в обеспечении удовлетворения этих просьб.

44. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает изменить последнее предложение этого пункта с целью учета случаев неминуемой депортации.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, члены Комитета хотели бы сохранить предпоследнее предложение пункта 25 без изменений, а в последнее предложение добавить ссылку на случаи неминуемой депортации.

46. Пункт 25 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 26

47. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ предлагает добавить перед словом "исчезновения" слово "насильственные".

48. Пункт 26 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 27 и 28

49. Пункты 27 и 28 принимаются.

Пункт 29

50. Г-н БРУНИ СЕЛБИ говорит, что из первого предложения этого пункта следует исключить слово "полностью".

51. Пункт 29 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 30-33

52. Пункты 30-33 принимаются.

Пункт 34

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что пункт 34 помещен в квадратные скобки.

54. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что он обсудил пункт 34 с Докладчиком. В его нынешней формулировке отражены лишь упомянутые дела. Однако ранее в докладе поднимался вопрос о деле Джонсон против Ямайки. Оно должно быть также упомянуто, при этом следует привести решение Комитета по этому делу. По его мнению, это решение несколько отличалось от решений по предыдущим делам.

55. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что именно по этой причине этот пункт и был заключен в квадратные скобки. По этому новому делу необходимо включить новое предложение.

56. Г-н ПОКАР говорит, что решение, на которое в этом пункте содержится ссылка, касается продолжительного пребывания в качестве приговоренного к смертной казни, а не продолжительного судебного разбирательства.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что именно такая формулировка использовалась в деле Джонсона. Когда Комитет решил уточнить свою позицию, он использовал формулировку по делу Джонсон против Ямайки. Некоторые члены Комитета, которые прежде не

высказывали несогласного мнения, сочли для себя необходимым сделать это в данном случае.

58. Г-н ПОКАР говорит, что в этом пункте обсуждается вопрос о том, может ли содержание под стражей, обусловленное продолжительным судебным разбирательством, представлять собой пытку. Фраза о том, что продолжительное судебное разбирательство само по себе не представляет такого рода обращения, звучит довольно странно.

59. Г-н КЛЯЙН соглашается с этой точкой зрения и предлагает Комитету ознакомиться с решением, принятым по этому делу.

60. Г-н ШМИДТ (Центр по правам человека) говорит, что, к сожалению, формулировка, использованная в пункте 34, отражает решения, упоминаемые в конце этого пункта. В этой фразе отражено мнение большинства, выраженное в ходе рассмотрения по существу в 1992 году дела Барретт и Сатклиф против Ямайки.

61. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что, возможно, в Комитете наметилась тенденция к оспариванию принятых ранее мнений. Любой, кто будет знакомиться с этим пунктом в духе доброй воли, поймет из первого предложения этого пункта, что Комитет высказывает озабоченность по поводу того, что продолжительность судебного разбирательства может обусловить продолжительное пребывание в качестве приговоренного к смертной казни.

62. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) зачитывает фразу из решения по делу Барретт и Сатклиф против Ямайки, в которой Комитет заявил, что продолжительное судебное разбирательство само по себе не является жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство видом обращения, даже если оно является причиной психической нагрузки и напряжения для заключенных. Это мнение является частью юриспруденции Комитета.

63. Г-н ПОКАР говорит, что в этом случае он рад, что принадлежит к меньшинству.

64. Г-жа ЭВАТ говорит, что она предпочла бы исключить фразу "даже если оно является причиной психической нагрузки и напряжения для заключенных".

65. Г-н БХАГВАТИ спрашивает, учтена ли в этом пункте ситуация, когда длительное пребывание в качестве приговоренного к смертной казни обусловлено другими причинами, помимо продолжительного судебного разбирательства.

66. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что он поддерживает этот пункт.

67. Г-н МАВРОММАТИС отмечает, что Комитет обсуждает дела вне контекста. Ему не следует повторять свои прежние обсуждения.

68. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что он хотел бы просто удостовериться в том, использовалась ли в отношении дел, упоминаемых в этом пункте, та же формулировка, что и в деле Барретт и Сатклиф против Ямайки в 1992 году.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это будет проверено и что в этот пункт будет включено имя Эрола Джонсона.

70. Пункт 34 принимается при этом понимании.

Пункты 35-39

71. Пункты 35-39 принимаются.

Пункт 40

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в этот пункт будут добавлены фамилии лиц, проходящих по делу № 505/1992.

73. Пункт 40 принимается при этом понимании.

Пункты 41-45

74. Пункты 41-45 принимаются.

Пункт 46

75. Г-н БАН говорит, что на нынешней сессии Комитет рассматривал ряд дел относительно дискриминации в области компенсации. Он предлагает, чтобы в этот пункт был добавлен текст о том, что в рамках изучения дел № - названия трех соответствующих дел будут добавлены - Комитет рассматривал вопрос о дискриминации в области компенсации, выплаченной за нарушения прав человека в прошлом. Комитет считает, что, хотя государство-участник не обязано предоставлять компенсацию за нарушения, которые имели место до вступления Пакта в силу, компенсация, если она предоставляется, не должна быть дискриминационной. Исходя из этого, Комитет пришел к выводу, что в двух случаях имели место нарушения.

76. Г-н ПОКАР спрашивает, намерен ли г-н Бан сослаться на все виды нарушений. Ему хотелось бы знать, благоразумно ли использовать такую общую формулировку.

77. Г-н ШМИДТ (Центр по правам человека) отмечает, что в предыдущем ежегодном докладе содержался аналогичный пункт.

78. Пункт 46 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 47

79. Г-н КЛЯЙН сомневается в целесообразности включения в конце первой цитируемой фразы слов "и предать в руки правосудия лиц, виновных в ее исчезновении, несмотря на какие-либо национальные законы об амнистии, содержащие положения об обратном".

80. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что в пункте 47 речь идет о юриспруденции Комитета в соответствии с Факультативным протоколом и что процитированный вывод приводится в том виде, в котором он был сформулирован Комитетом.

81. Г-н БРУНИ СЕЛЬИ предлагает включить другие примеры средств правовой защиты, как-то: досрочное освобождение или смягчение наказания. Он считает нецелесообразным ссылаться на расследование лишь одного случая исчезновения.

82. Г-н ПОКАР считает, что первое предложение пункта 47 несколько принижает значение соображений Комитета, и поэтому его следует исключить. Второе предложение должно начинаться словами: "После того как Комитет сформулировал вывод по существу в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, он обращается...".

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в качестве примера было взято решение, принятое в Нью-Йорке по делу Селис Лауреано против Перу. Он принимает к сведению предложение г-на Бруни Сельи о включении в этот пункт нескольких примеров.

84. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что она готова предложить различные примеры с целью демонстрации выводов, сделанных Комитетом в различных случаях.

85. Пункт 47 в внесенными в него поправками принимается.

Новый пункт 47 а)

86. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) зачитывает новый пункт 47 а), который будет включен под заголовком "Эффективные меры, принятые государством-участником во время рассмотрения сообщения". Проект этого пункта был подготовлен секретариатом:

"Процедура, учрежденная в соответствии с Факультативным протоколом, является по своему характеру антропоцентрической. Она имеет своей целью скорее оказание помощи жертвам, а не осуждение государств-участников за нарушение Пакта. Поэтому Комитет приветствует случаи, когда государства-участники уже на раннем этапе содействуют поиску решений проблем в области прав человека.

Сообщение № 655/1995 было представлено автором, родившимся в 1949 году в Ирландии в качестве британского подданного. В 1954 году в возрасте пяти лет он иммигрировал в Австралию со своими родителями. Он учился в школе в Австралии и в 1967 году стал военнослужащим вооруженных сил Австралии, в которых он

служил в течение четырех лет, включая службу во Вьетнаме, где он был ранен. Он не подавал официального заявления о предоставлении ему австралийского гражданства. В 1981 году он выехал из страны в туристических целях. Когда в 1990 году он пожелал вернуться на место жительства в Австралию, ему было отказано, поскольку он не был гражданином Австралии и находился вне страны более пяти лет. 16 мая 1995 года автор направил в Комитет по правам человека сообщение, в котором он утверждал, что является жертвой нарушения Австралией права на возвращение в свою собственную страну. Сообщение было препровождено государству-участнику 15 сентября 1995 года. В представлении от 3 мая 1996 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что оно тщательно рассмотрело сообщение и что 8 марта 1996 года Высокая комиссия Австралии в Лондоне предоставила автору визу бывшего резидента (класс 151), которая позволяет ему возвратиться в Австралию в качестве постоянного резидента. Комитет выражает свое удовлетворение в связи с содействием со стороны государства-участника и быстрым принятием соответствующих мер".

87. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ говорит, что первое предложение следует упростить, с тем чтобы оно имело следующее содержание: "Процедура, учрежденная в соответствии с Факультативным протоколом, имеет своей целью скорее оказание помощи жертвам, а не осуждение государств-участников за нарушение Пакта".
88. Г-жа ЭВАТ говорит, что она хотела предложить исключить это предложение, но с радостью поддержит предложение г-на Бергенталя.
89. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ говорит, что в девятом предложении после слов "отказано" следует включить слова "во въезде".
90. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что из четвертого предложения следует исключить слова "в качестве британского подданного".
91. Г-н КРЕТЦМЕР спрашивает, может ли использоваться термин "меры" в случаях, когда не установлено, было ли совершено нарушение. Может быть лучше говорить об эффективном решении проблемы государством-участником.
92. Г-н ПОКАР говорит, что он вынужден настаивать на сохранении слова "меры". Этот термин используется в пункте 2 статьи 4 Факультативного протокола.
93. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) спрашивает, принимал ли Комитет решение по этому делу, если нет, то о "быстрых мерах" не может быть и речи. Использование слова "решение" позволит избежать эту проблему, однако Комитету, возможно, лучше подождать до следующего года с целью включения в его доклад такого раздела.

94. Г-н ПОКАР говорит, что последнее предложение этого пункта следует, возможно, изменить, с тем чтобы оно содержало ссылку на пункт 2 статьи 4 Факультативного протокола и чтобы в нем излагался точный смысл этой статьи: а именно, что после получения информации о сообщении государство-участник приняло соответствующие меры.

95. Г-жа ЭВАТ соглашается с г-ном Покаром. Она предлагает использовать термин "решение" в названии раздела и в первой части этого пункта, а в последнем предложении Комитету следует поблагодарить государство-участника за представление информации о принятых им мерах.

96. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, если Комитет удовлетворен тем, что это дело полностью урегулировано, она могла бы поддержать предложение г-на Покара при том понимании, что это дело прекращено.

97. Г-н КРЕТЦМЕР и г-н МАВРОММАТИС одобряют предложение г-на Покара.

98. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО спрашивает, принималось ли окончательное решение по этому сообщению.

99. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) отмечает, что, возможно, не следует ссылаться на это сообщение в документе для общего пользования, если Комитет не принимал официального решения.

100. Г-н де ЗАЙАС (Центр по правам человека) говорит, что в соответствии с установившейся практикой в конце каждой сессии Комитет рассматривает краткий список сообщений и официально прекращает некоторые дела. Так, например, было с сообщением № 665/1995. Решение о прекращении дела в письменной форме пока отсутствует, но Комитет может предать гласности свое устное решение. Он напоминает, что официальное решение о прекращении было принято по делу Уочсман против Уругвая. Оно было одним из наиболее успешных дел Комитета, поскольку государство-участник оказало содействие до принятия каких бы то ни было соображений по этому сообщению. Комитет тогда пожелал объявить, что государство-участник оказало ему содействие.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это сообщение может быть предано гласности ввиду решения Комитета о прекращении этого дела, которое было принято на предыдущем заседании. Поскольку Комитет не принимал официального решения, он считает, что предложение г-на Покара могло бы быть принято.

102. Пункт 47 а) с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 48

103. Лорд КОЛВИЛЛ, отмечая, что в пункте 48 речь идет об отказе Того от сотрудничества, говорит, что сообщение от трех лиц из Того рассматривалось на нынешней сессии. Возможно, что этот факт следует упомянуть в докладе.

104. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что она приняла к сведению предложение Лорда Колвилла и проверит на каком основании было включено это сообщение.

105. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ говорит, что формулировку следует усилить. Он предлагает изменить это предложение следующим образом: "В течение периода, охватываемого настоящим докладом, следующие государства не оказали содействие при рассмотрении Комитетом...". Ему хотелось бы знать, отказывались ли Перу, Того и Заир от сотрудничества только один раз; в ином случае следует указать число таких дел.

106. Г-н ПОКАР говорит, что важно четко указать, касается ли этот пункт лишь тех сообщений, по которым были приняты окончательные решения.

107. Г-н де ЗАЙАС (Центр по правам человека) отмечает, что это будет проверено.

108. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что в пункте должно быть проведено различие между сообщениями, "находящимися на рассмотрении", и сообщениями, по которым были приняты окончательные решения.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что этот пункт касается правила 91 правил процедуры, а не последующих действий. Включение слов "находящихся на рассмотрении" позволит решить эту проблему. Следует поручить секретариату подготовить окончательный текст.

110. Пункт 48 принимается при этом понимании.

111. Документ CCPR/C/57/CRP.1/Add.6/Part I в целом с внесенными в него поправками принимается.

Глава IX. Последующие действия в соответствии с Факультативным протоколом (CCPR/C/57/CRP.1/Add.7/Part I)

112. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что она зачитает текст поправок, предложенных членами Комитета, в соответствующее время.

Пункты 1-3

113. Пункты 1-3 принимаются.

Пункт 4

114. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) обращает внимание на новый проект пункта 4 в документе ССРР/С/57/CRP.1/Add.7/Part.II, который был распространен среди членов Комитета.

115. Новый проект пункта 4 принимается.

Пункт 5

116. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

117. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что в разбивку ответов о последующих действиях по странам было предложено внести следующие поправки.

118. Что касается Аргентины, то слова "удовлетворительные ответы о последующей деятельности... 27 сентября 1995 года" должны быть заменены фразой "[См. ниже пункт...]" .

119. Что касается Камеруна, то во втором предложении слово "были" должно быть заменено словами "должны быть", а слова "пятьдесят седьмой" должны быть заменены словами "пятьдесят восьмой" .

120. Что касается Эквадора, то во втором предложении слово "были" должно быть заменено словами "должны быть", а слова "пятьдесят седьмой" должны быть заменены словами "пятьдесят восьмой" .

121. Что касается Мадагаскара, то второе предложение должно быть заменено предложением "Консультации о последующих мерах будут проведены с Постоянным представительством Мадагаскара в ходе пятьдесят восьмой сессии" .

122. Что касается Никарагуа, то второе предложение должно быть заменено предложением "Консультации о последующих мерах будут проведены с Постоянным представительством Никарагуа в ходе пятьдесят восьмой сессии" .

123. Что касается Перу, то второе предложение следует заменить предложением "В ходе пятьдесят седьмой сессии были проведены консультации о последующей деятельности" .

124. Что касается Сенегала, то последнее предложение следует заменить предложением "В дополнительном удовлетворительном ответе о последующей деятельности от 15 июля 1996 года указывается, что жертве будет выплачена компенсация [См. ниже пункт...]" .

125. Что касается Испании, то слова "в ответе государства-участника о последующей деятельности..." следует заменить фразой "выводы Комитета оспариваются в ответе о последующей деятельности от 30 июня 1996 года".

126. Что касается Венесуэлы, то слово "удовлетворительный" следует исключить.

127. И наконец, что касается Замбии, то в последнем предложении слово "были" следует заменить словом "будут", а слова "пятьдесят седьмой" следует заменить словами "пятьдесят восьмой".

128. Г-н ПОКАР предлагает, чтобы в том что касается Ливийской Арабской Джамахирии, содержащиеся во втором предложении слова "следует направить" были заменены словами "будет направлено".

129. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 7-16

130. Пункты 7-16 принимаются.

Пункты 17 и 18

131. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ПОКАР и г-н ШМИДТ (Центр по правам человека), г-жа ШАНЕ (Докладчик) предлагает, чтобы первая часть пункта 18, заканчивающаяся словом "Канцелярии", была перенесена в конец пункта 17. Пункт 18 должен состоять из второй части и начинаться словами "Комитет выражает...".

132. Пункты 17 и 18 с внесенными в них поправками принимаются.

Пункты 19-31

133. Пункты 19-31 принимаются.

134. Г-н Бан занимает место Председателя.

Пункт 32

135. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что было предложено изменить название этого раздела (пункты 32-38) следующим образом: "Позитивные примеры сотрудничества/ответов в отношении последующей деятельности в течение отчетного периода".

136. Предложение принимается.

137. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что в целях применения одинакового подхода ко всем государствам-участникам было предложено, чтобы ответ властей Тасмании, который в настоящее время начинается абзацем и заключен в кавычки, был отражен в тексте. В четвертом предложении второго пункта, заключенного в кавычки, слово "закон" должно быть заменено словом "законодательство".

138. Г-жа ЭВАТ считает, что решение автора воспользоваться новым законодательством в целях оспаривания законности соответствующих разделов Уголовного кодекса Тасмании является положительным фактом.

139. Пункт 32 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 33-35

140. Пункты 33-35 принимаются.

Новый пункт 36

141. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) обращает внимание на проект нового пункта 36, содержащийся в документе CCPR/C/57/CRP.1/Add.7/Part II.

142. Новый пункт 36 принимается.

Новый пункт 37

143. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) зачитывает проект нового пункта 37: "На пятьдесят второй сессии в октябре 1994 года Комитет принял соображения в отношении сообщения № 386/1989 (Фамара Конне против Сенегала), в которых констатировалось нарушение пункта 3 статьи 9 и рекомендовалось выплатить автору сообщения компенсацию. В представлении от 26 июня 1995 года государство-участник обещает представить информацию после завершения тщательного расследования дела жертвы. После того как государству-участнику в феврале 1996 года было направлено напоминание, оно в своем новом представлении от 15 июля 1996 года проинформировало Комитет о том, что Президент Сенегала поручил министру юстиции государства-участника выплатить г-ну Конне в порядке *ex gratia* компенсацию за продолжительный срок его содержания под стражей до суда".

144. Новый пункт 37 принимается.

Новый пункт 38

145. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) зачитывает проект нового пункта 38: "На пятьдесят третьей сессии (март-апрель 1995 года) Комитет принял соображения по сообщению № 400/1990 (Монако де Галличчо против Аргентины), в которых он

констатировал нарушение пунктов 1 и 2 статьи 24 Пакта и рекомендовал выплатить автору и ее внучке компенсацию. В двух ответах о последующих мерах, датированных августом и 27 сентября 1995 года, государство-участник указывает, что своим решением от 30 августа 1995 года федеральный судья приказал полицейским властям снять запрет на выезд из страны для внучки жертвы и ускорить выдачу федерального удостоверения личности и паспорта. Государство-участник добавляет, что в соответствии с этим решением внучка жертвы более не находится на попечении суда и передана на попечение автора. Какой-либо информации по вопросу о компенсации в представлении государства-участника не содержалось".

146. Г-н ПОКАР в этой связи спрашивает, почему из части пункта 6, касающейся Аргентины, было исключено слово "удовлетворительный".

147. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что ответ государства-участника был сочтен неудовлетворительным в связи с невыплатой компенсации. Поэтому в пункте 6 для читателя содержится ссылка на обсуждаемый в настоящее время пункт, в котором даются разъяснения.

148. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что, как он понимает, слово "удовлетворительный" означает выполнение требования по существу. Компенсация очень редко выплачивается в случае дел, касающихся опеки, причем какие-либо данные, свидетельствующие о том, что автор требовал компенсацию, отсутствуют.

149. Г-н ШМИДТ (Центр по правам человека) говорит, что пункт 38 был включен в число позитивных примеров в силу причин, приведенных г-ном Мавромматисом. Автор, которая требовала, чтобы ее внучка была передана на ее попечение, была весьма рада решению Комитета. После того как Комитет в марте 1995 года принял свои соображения, государство-участник ускорило процедуры в целях пересмотра решений об опеке и попечительстве, и этот вопрос был решен в течение трех месяцев.

150. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) в свете представленных разъяснений предлагает включить в раздел, в котором приводятся позитивные примеры сотрудничества в отношении последующей деятельности, зачитанный ею текст без последнего предложения. Соответствующая часть пункта 6, которая была исключена ранее в ходе обсуждения, будет восстановлена.

151. Предложение принимается.

Существующий пункт 38

152. Г-н БРУНИ СЕЛБИ спрашивает, представила ли Ямайка положительный ответ по какому-либо из указанных дел.

153. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что, хотя Ямайка проявила дух сотрудничества, она тем не менее пока еще не проинформировала Комитет о мерах, принятых в отношении ряда нарушений в соответствии с пунктом 14 статьи 7, касающегося компенсации жертв, и в соответствии со статьей 6, касающейся смягчения приговоров.

154. Пункт 38 принимается.

Пункт 39

155. Г-н ПОКАР отмечает некоторую двусмысленность формулировки. Следует улучшить оба предложения.

156. Пункт 39 принимается при этом понимании.

Пункт 40

157. Пункт 40 принимается.

Пункт 41

158. Г-жа ШАНЕ (Докладчик) говорит, что в первоначальный текст на завершающем этапе подготовки проекта, и в частности в связи с предложением г-на Бергенталя, были внесены следующие поправки:

"41. Комитет подтверждает, что он будет держать вопрос о процедуре осуществления последующей деятельности под постоянным контролем.

42. Комитет выражает сожаление в связи с тем, что его рекомендация в годовом докладе за 1995 год о том, что, по меньшей мере, одна из миссий по вопросу о последующей деятельности должна финансироваться Центром по правам человека, все еще не выполнена Центром. Комитет настоятельно призывает Центр предусмотреть в бюджете и плане на 1997 год, по меньшей мере, одну миссию по вопросу о последующей деятельности".

159. Новый текст принимается.

160. Проект ежегодного доклада Комитета по правам человека в целом (CCPR/C/57/CRP.1 и Add.1-7) с внесенными в него поправками принимается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (Пункт 3 повестки дня) (CCPR/C/57/1)

161. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после представления этого документа Комитету было получено еще три доклада, от Ливана, Колумбии и Конго. Бюро рекомендует рассмотреть на пятьдесят восьмой сессии: третий периодический доклад Перу (продолжение); специальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии по Гонконгу; первоначальный доклад Швейцарии; первоначальный доклад Габона; третий периодический доклад Дании и четвертый периодический доклад Германии. В резервный список были включены доклады Индии (третий периодический) и Грузии (первоначальный).

162. В состав Рабочей группы по статье 40 входят: г-н Агилар Урбина, г-н Бхагвати, Лорд Колвилл и г-н Фрэнсис. В состав Рабочей группы по сообщениям входят: г-н Бан, г-н Эль-Шафей, г-жа Эват, г-н Мавромматис и г-жа Медина Кироса.

163. Бюро также рекомендует, чтобы на своей пятьдесят девятой сессии Комитет рассмотрел: первоначальный доклад Грузии; второй периодический доклад Ливана; второй периодический доклад Боливии; третий периодический доклад Индии; третий периодический доклад Франции; и четвертый периодический доклад Колумбии. В резервный список будут включены четвертый периодический доклад Беларуси и специальный доклад Португалии по Макао.

164. Был распространен список фамилий членов двух рабочих групп на пятьдесят девятой сессии. Бюро рекомендует, чтобы окончательное решение было принято на пятьдесят восьмой сессии.

165. Лорд КОЛВИЛЛ выражает надежду, что Португалия попытается применить ту же процедуру, что и Соединенное Королевство в отношении Гонконга, и представит полную информацию, в частности о соглашениях, которые она стремится заключить с Китайской Народной Республикой в отношении Макао, которое перейдет под суверенитет последнего государства в 1999 году.

166. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это можно было бы отразить в перечне вопросов, который будет подготовлен Рабочей группой.

167. Как он полагает, члены Комитета хотели бы одобрить упомянутые им рекомендации.

168. Предложение принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

169. По приглашению Председателя г-жа ЭВАТ сообщает о своих предварительных контактах в межсессионный период с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), информация о которых была представлена в небольшом документе, распространенном на неофициальной основе. Эти контакты были весьма полезными: если члены Комитета того пожелают, она могла бы продолжить их, в частности, в целях изучения большого опыта, накопленного этим Комитетом в области сотрудничества с НПО. Например, Международная организация прав женщин "Экшн Уоч" координирует деятельность национальных НПО в целях представления соответствующих материалов; для каждой сессии Комитета она подготавливает "альтернативные" доклады по странам, рассматриваемым Комитетом, и зачастую во время сессий КЛДЖ организует совещания, с тем чтобы женщины из различных стран могли встретиться и обсудить вопросы с членами Комитета. Она по своему личному опыту знает, что это сотрудничество является чрезвычайно плодотворным.

170. Благодаря услугам г-жи Кляйн-Бидмон (Центр по правам человека) были также установлены контакты с Отделом по улучшению положения женщин, который осуществляет секретариатское обслуживание КЛДЖ. Одним из возможных результатов этих контактов будет представление Комитету по правам человека информации о положении женщин в странах, доклады которых подлежат рассмотрению. Поддержание этих контактов будет также иметь большое значение в рамках работы по подготовке общего замечания по статье 3 Пакта.

171. Она надеется, что другие члены Комитета по правам человека на добровольной основе также установят аналогичные контакты в целях взаимного обмена информацией с другими договорными органами и сообщат о них, предпочтительно в письменной форме, своим коллегам. Она также надеется, что, исходя из приведенного ею примера, Комитет будет более широко использовать материалы НПО.

172. Г-н БХАГВАТИ хотел бы знать, располагает ли Рабочая группа по статье 40 возможностями для встреч с представителями НПО в ходе своих подготовительных совещаний, проводимых перед сессиями Комитета. Насколько он понимает, такая процедура используется другими договорными органами.

173. Г-жа ЭВАТ подчеркивает, что прежде всего она имела в виду добровольные инициативы со стороны членов Комитета.

174. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ одобряет замечания г-жи Эват, которые могли бы быть дополнительно рассмотрены в ходе пятьдесят восьмой сессии.

175. Г-н АНДО предлагает, чтобы этот вопрос был рассмотрен на неофициальном заседании Комитета.

176. Г-н КРЕТЦМЕР напоминает, что в соответствии с его предложением, которое было поддержано г-жой Эват на пятьдесят пятой сессии, Комитет просит секретариат подготовить доклад с изложением преимуществ и недостатков организации сессий в Нью-Йорке. Этот материал пока еще не подготовлен, однако вопрос, как ему представляется, становится все более актуальным.

177. Г-н БРУНИ СЕЛБИ предлагает, чтобы при рассмотрении своих методов работы на неофициальном заседании Комитет также обсудил вопрос о том, что следует делать с сообщениями, которые были намечены для рассмотрения, но которые он не смог изучить в связи с нехваткой времени.

178. В ответ на замечания г-на БЕРГЕНТАЛЯ, г-на МАВРОММАТИСА и г-жи ЭВАТ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, члены Комитета хотели бы объявить перерыв в заседании и далее до конца сессии проводить работу в качестве рабочей группы полного состава.

179. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.